

ESPAGNOL

Travail à faire par le candidat

Traduction sans dictionnaire du texte ci-après

UNA APUESTA POR LA MEMORIA

LOS CLÁSICOS SE HAN CONVERTIDO EN OTRA BAZA DE LAS EDITORIALES

Hay una coincidencia reconfortante y feliz: las editoriales se han volcado en la recuperación de clásicos, en algunas ocasiones adaptados para los jóvenes lectores, y en la recopilación de los más bellos cuentos tradicionales.

¿Sabía usted que Caperucita Roja, Barba Azul y Piel de Asno fueron recogidos por Perrault hace ya 300 años? ¿que El Gato con Botas, Cenicienta y Pulgarcito, por ejemplo, fueron rescatados también, junto con otros cien, por los hermanos Grimm? ¿que buena parte de ellos se repiten en la tradición oral española? ¿que cada año, para refrescar la memoria huidiza de los padres y apoyar la primera lectura de los niños, aquellos cuentos anónimos vuelven a reeditarse?

Subiendo la edad, para esos difíciles años de la preadolescencia, cierto editor ha metido en una atractiva caja varios títulos. En la portada, por supuesto, van los nombres de los autores, pero no en los lomos, porque no hacen ninguna falta. El editor sabe muy bien que importa más en ese momento de la segunda niñez lo que pasa con el cartero del zar o los conquistadores del lejano Oeste, que saber los nombres, fabulosos por lo demás, de los autores.

Rosa PEREDA, *El País Internacional*, 11 de Enero de 1998.